

**ВИЛЬГЕЛЬМ  
БУШ**

ПЛИШ И ПЛУМ.  
ДВЕ СОБАЧКИ

# Вильгельм Генрих Христиан Буш Плиш и Плум. Две собачки

*Текст предоставлен правообладателем  
[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=24541748](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=24541748)  
Плиш и Плум. Две собачки: 1882*

## Аннотация

«...О, ужас! Гадкие щенки,  
В тарелки сунув языки,  
Лакают громко молоко...  
Представить сцену нелегко!...»

# Содержание

Глава первая	4
Глава вторая	16
Глава третья	26
Глава четвертая	37
Глава пятая	55
Глава шестая	69
Глава седьмая	91
Заключение	103

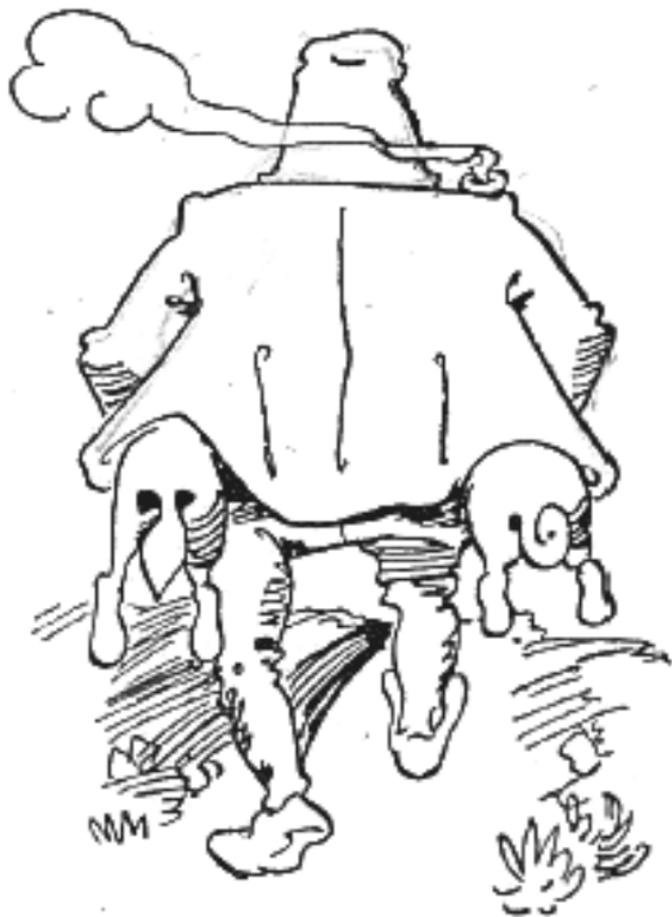
# **Вильгельм Буш**

## **Плиш и Плум.**

### **Две собачки**

#### **Глава первая**

Однажды с трубкою в зубах  
Шел старый Шлих. В его руках



Визжат – собаки. Он в щенках  
Не видит пользы никакой:  
– «Они тревожат мой покой  
Пищат и воют день-деньской».  
Дымя табак, как пароход,

Шлих сердцем холоден, как лед.

– «К чему мне глупые щенки? –



Он рассуждает. – Не с руки  
Терять досуг на пустыки.  
В чем, вместо пользы, лишь урон,  
Швырять тотчас же – мой закон!»  
Вот старый Шлих пришел на пруд;  
Собачек он потопит тут.  
Увы! От страха и тоски



Ногами дрыгают щенки;  
Им тайный голос говорит:  
– «Коварный умысел здесь скрыт!»  
Вот Плиш летит уже к воде, –



И забарахтался в пруде!



Братишка шлеп за ним во след, —



И Плум погиб во цвете лет!  
– «Ну, дело в шляпе!» Шлих решил,  
Пошел и трубкой задымил.  
Но, к счастью маленьких собак,  
Купанье кончилось не так.



В кустах на пруд, одежду сняв,

Смотрели дети: – «Шлих неправ», –  
Они решили. Петр и Павел  
Совсем других держались правил,



И, как лягушки, мигом в пруд  
Вскочили оба и плывут.

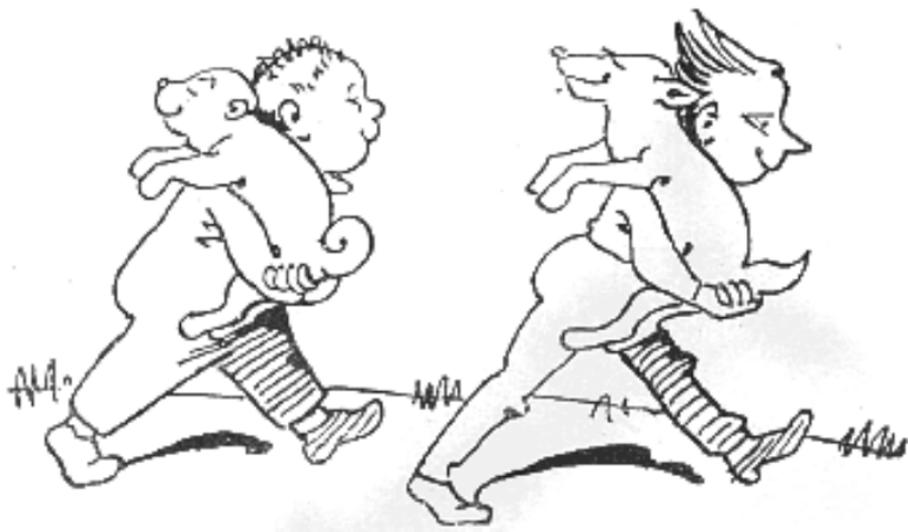


Схватили дети по щенку,  
И, вот, уже на берегу.



Собачку Плумом Петр назвал.

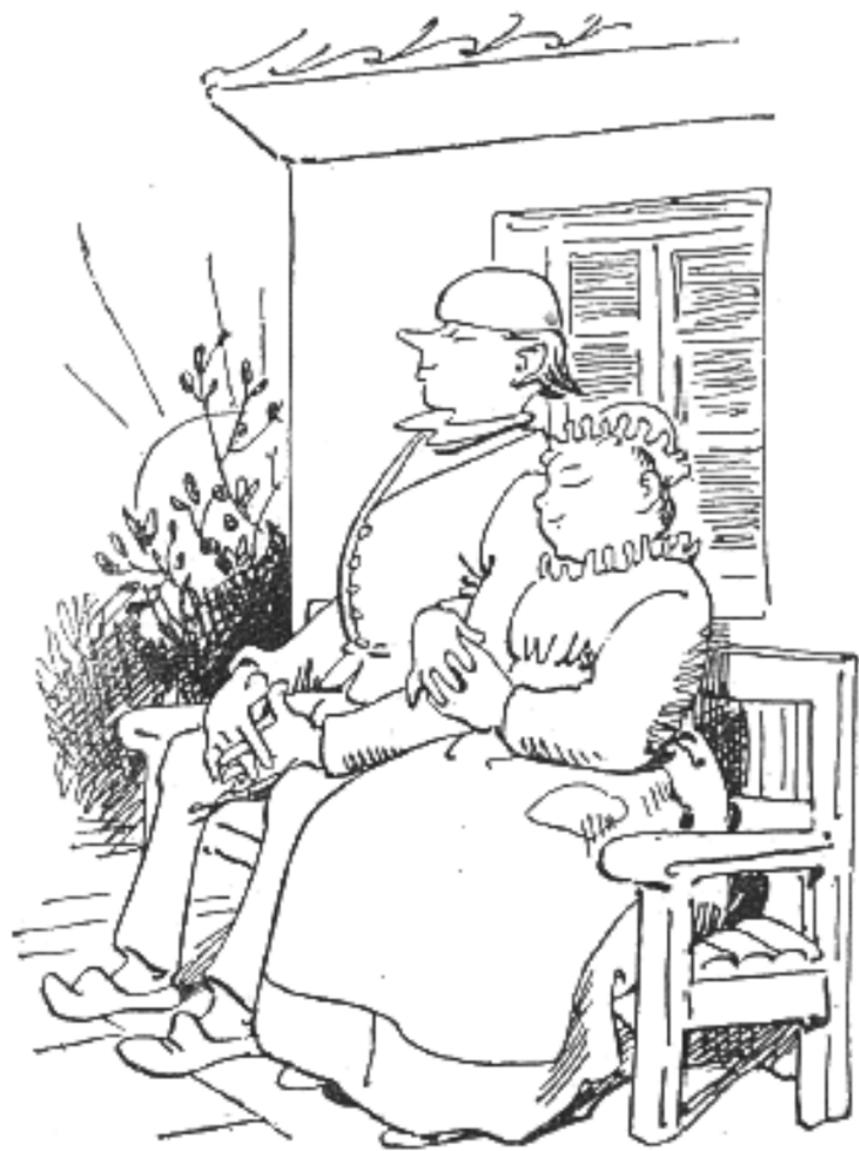
– Мой будет – Плишем!» Поль сказал.



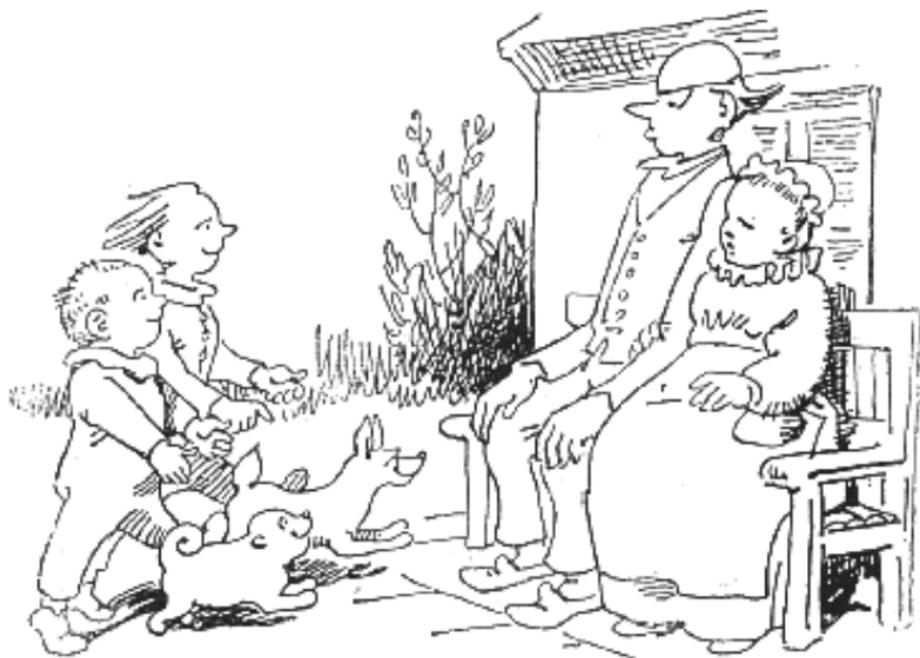
Вот, взявши за руки щенят,  
Домой купальщички спешат;  
Павлуша с Петею бегут,  
Но псов отменно берегут.

# Глава вторая

Алело небо, как коралл,  
День так прекрасно догорал,  
Что Фитих вышел и с женой



Сел на скамью. Рука с рукой  
Они, любясь на закат,  
Прекрасной парочкой сидят  
И ждут с купания ребят.



Вот дети ужинать бегут;



ТТТ

Щенки, конечно, оба тут.  
Едва щенков увидел Фитих,  
Сердито крикнул: – «Утопить их!»  
Но за детей взмолилась мать:  
– «Позволь собачек им принять!»



С женою Фитих очень дружен,  
Он позволение дает, –  
И вся семья спешит за ужин,  
А Плиш и Плум бегут вперед.



О, ужас! Гадкие щенки,

В тарелки сунув языки,  
Лакают громко молоко...  
Представить сцену нелегко!



Шлих, наблюдавший из окна,

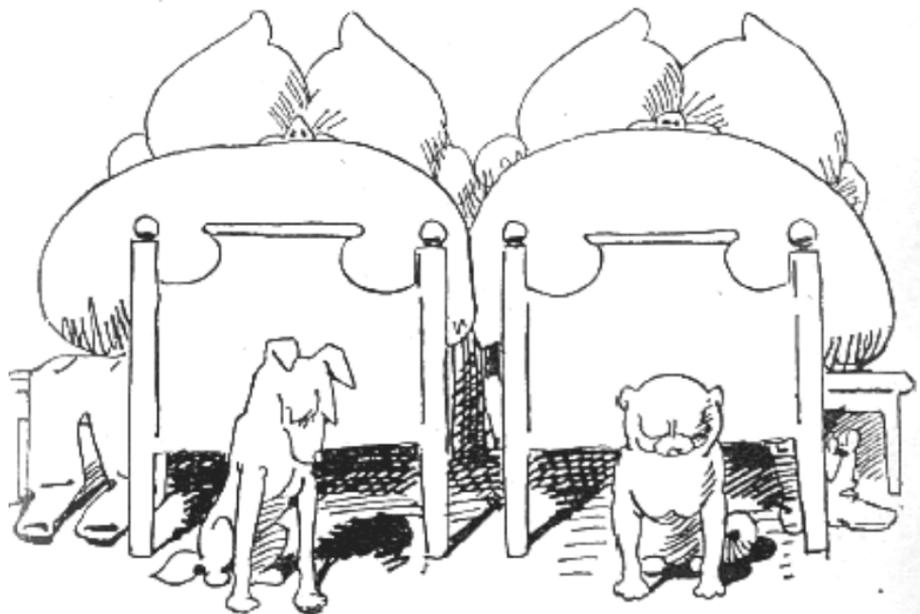
Дивясь, воскликнул: – «Вот-те на!



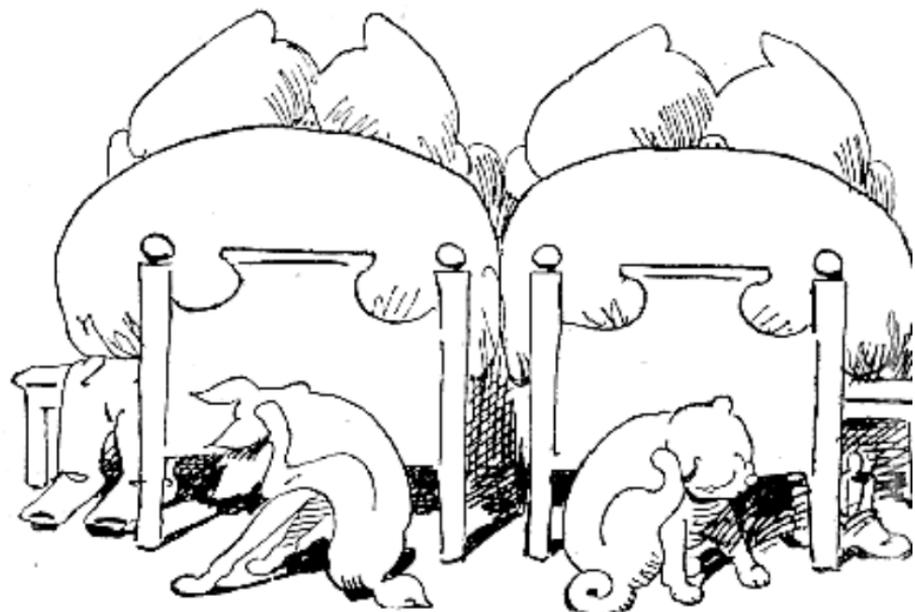
Щенков спасли... Какой скандал!..  
Я очень рад! Я так и знал!»

## Глава третья

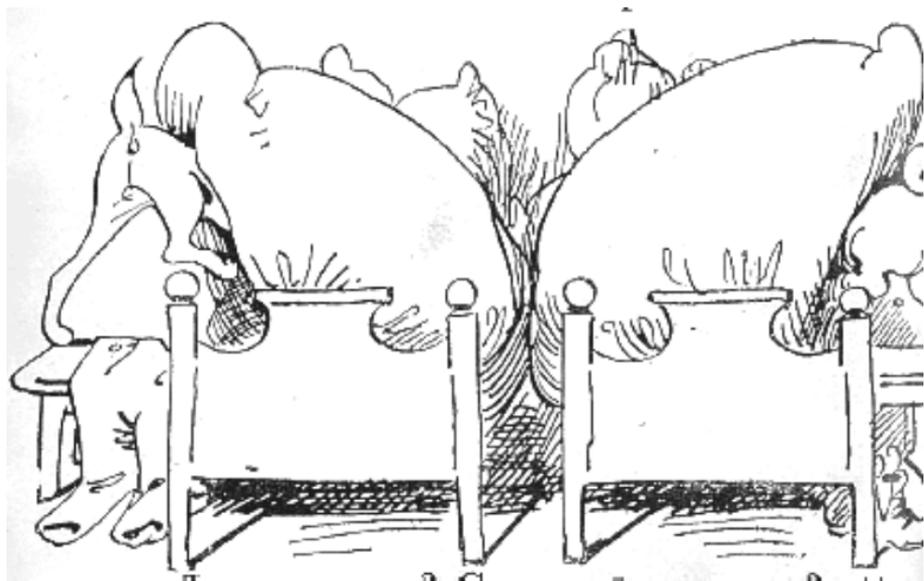
Под вечер дети позабыли,  
Что их питомцы натворили,  
Разделись, кинулись в кровать  
И мирно стали почивать.



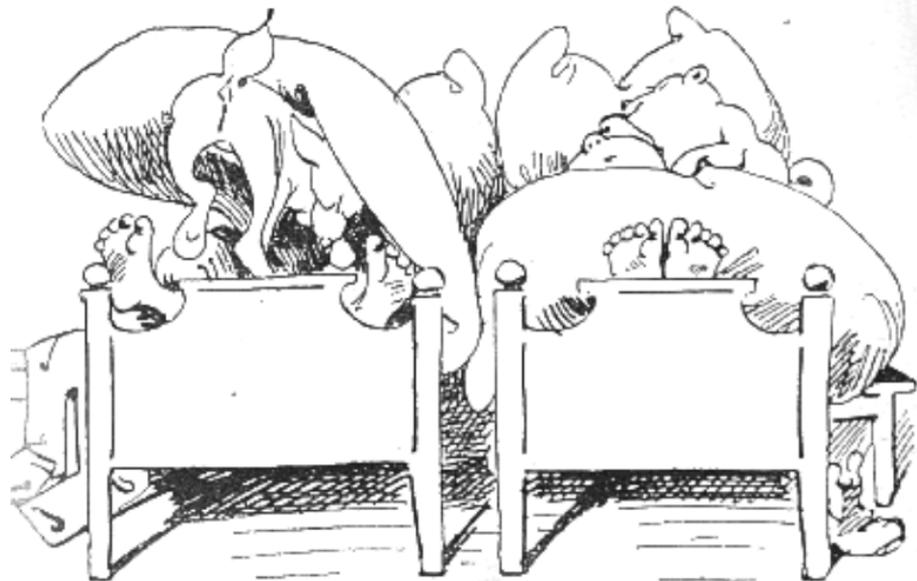
Вот Петр и Павел захрапели...  
Собаки, сидя у постели,



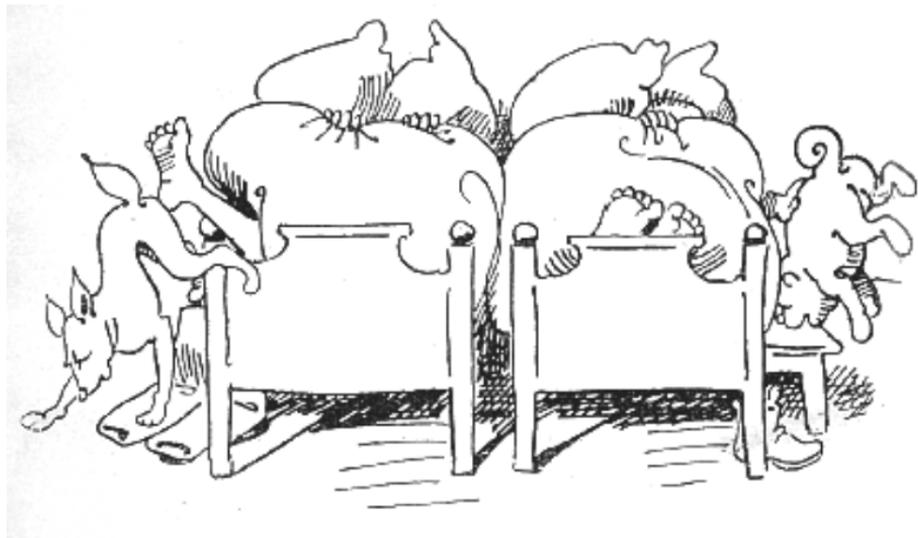
Свой довершают туалет, –  
И мыслят: – «Нам перины нет.



Лечь на полу? С какой же стати?..»  
И лезут к детям на кровати.  
Плиш, по привычке, у ноги  
Вертеться трижды стал в круги;



Плум нежно к Павлу прикорнул  
И даже в нос его лизнул.  
Но сердит заспанных детей  
Приход непрошенных гостей.



– «Подите прочь!» – они кричат,  
И Плум, и Плиш летят назад.



Назло Павлуше и Петру

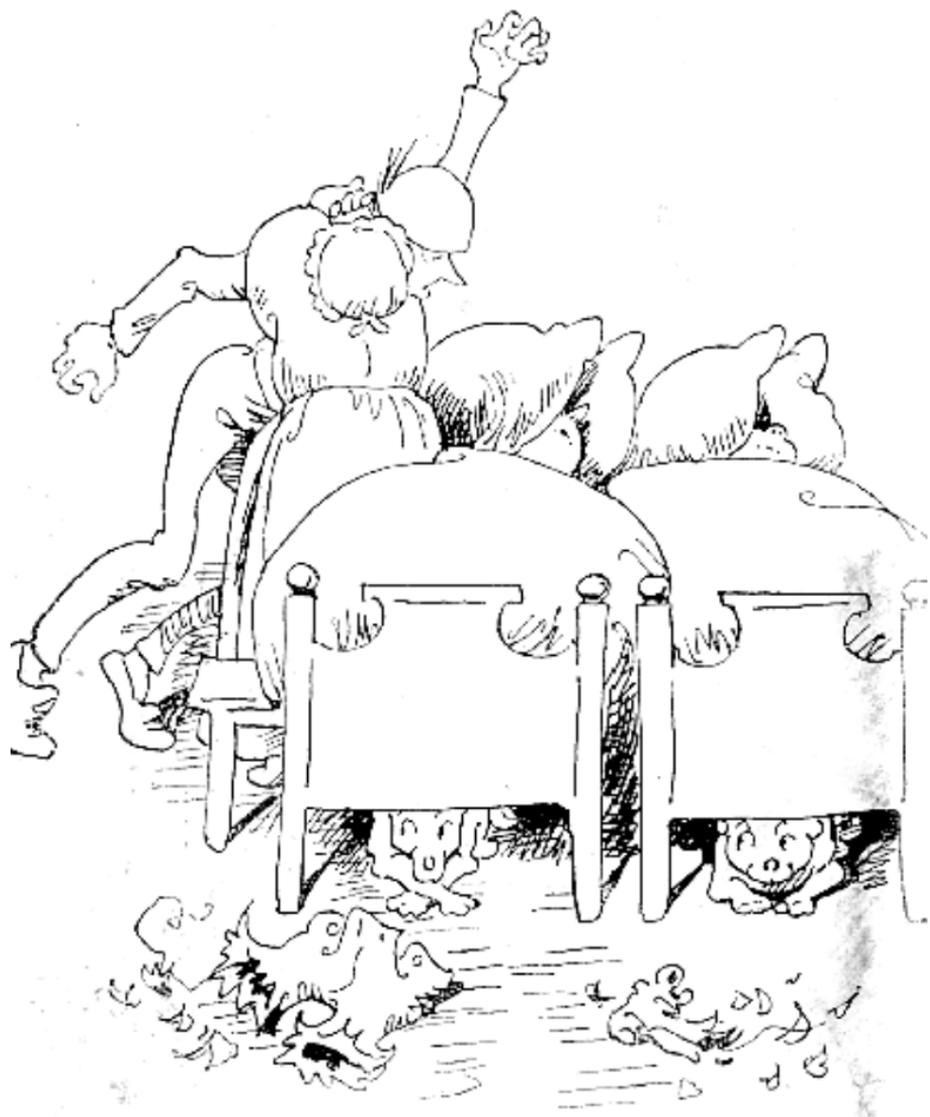
Щенки затеяли игру –  
И, чтобы время скоротать,  
Одежду начали трепать.



Вот в бахрому превращены  
Сапог и новые штаны.

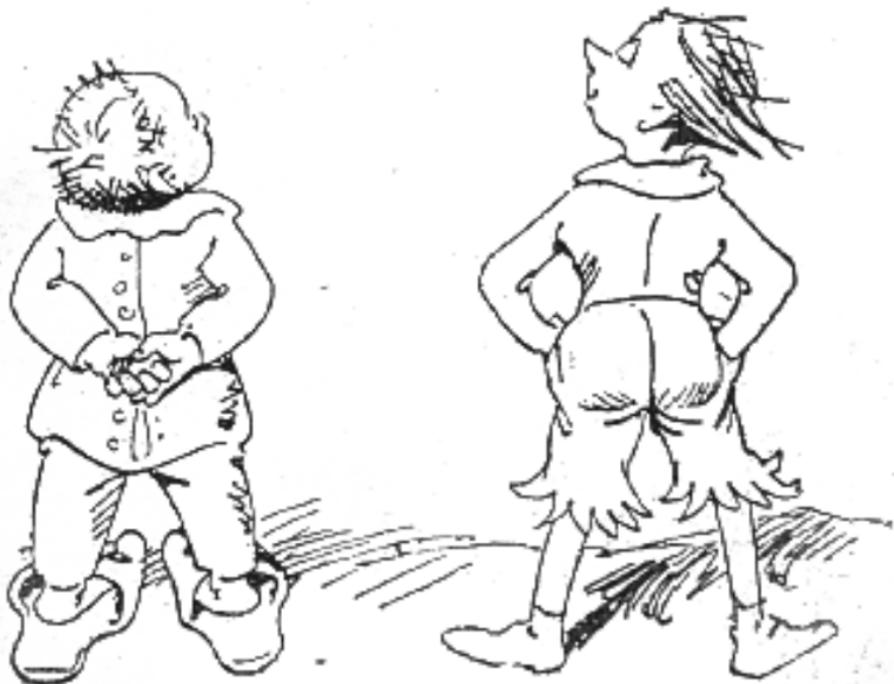


Отец, чуть в детскую вошел,  
Руками в ужасе развел:  
– «Кто это сделал? Кто посмел?  
Ах, он негодник! Ах, пострел!»



Досадой гневною объят,

Детей он хочет наказать!..  
Те притворились, точно спят  
Тут снисходительная мать  
За них вступилась: – «Милый Фитих!  
Мой друг, прошу тебя простить их».  
Супругу Фитих уважал  
И прекословить ей не стал.



Петру и Павлу – всё равно,  
Им не досадно, а смешно:

В калошах Петр, а Павел мой  
В штанах с нарядной бахромой! –



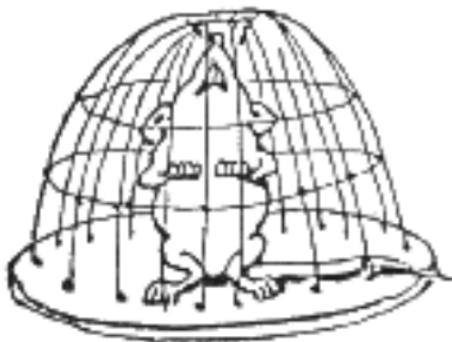
Собак за шалости в игре  
Продержит Фитих на двор?  
Неделю в темной конуре.



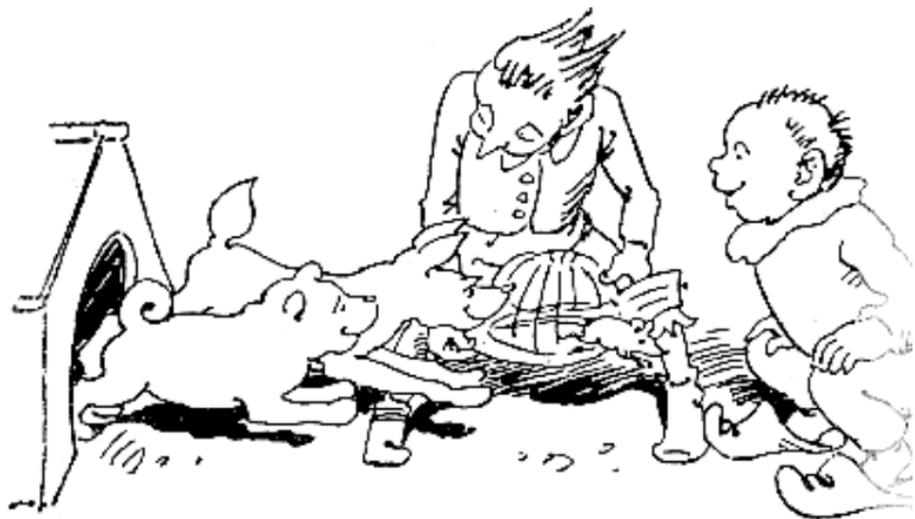
– «Вот сорванцы!» – подумал Шлих, –  
«Мне к счастью дела нет до них!»

# Глава четвертая

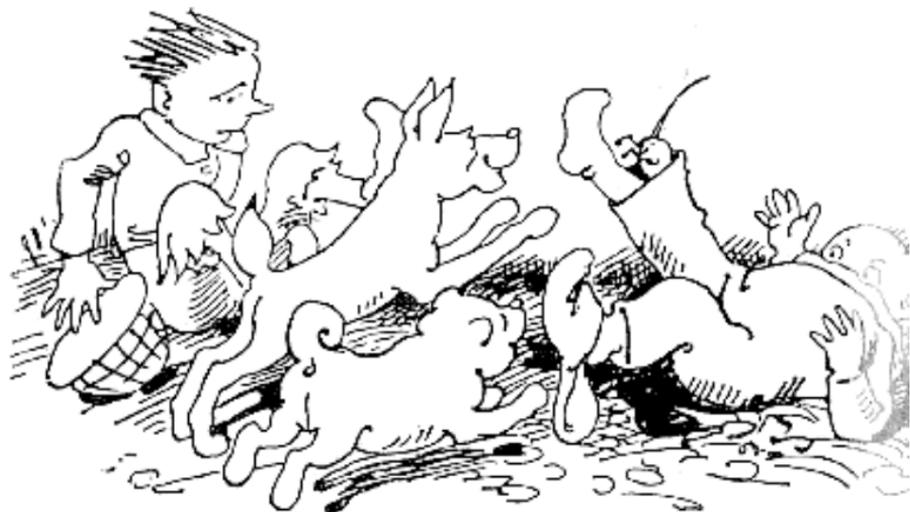
Вот в западню попалась мышь.  
Ворчат и лают Плум и Плиш;



Довольны мама и отец:  
Злодейка стихнет, наконец,  
Не будет больше по ночам  
Шуметь и лазить тут и там!



Вот дети выпустили мышь.  
– «Хватайте зверя, Плум и Плиш!



Но мышка шмыг в штаны к Петру  
И скрылась мигом, как в нору!



Плиш храбро бросился в штаны,  
Плум ждет с противной стороны.



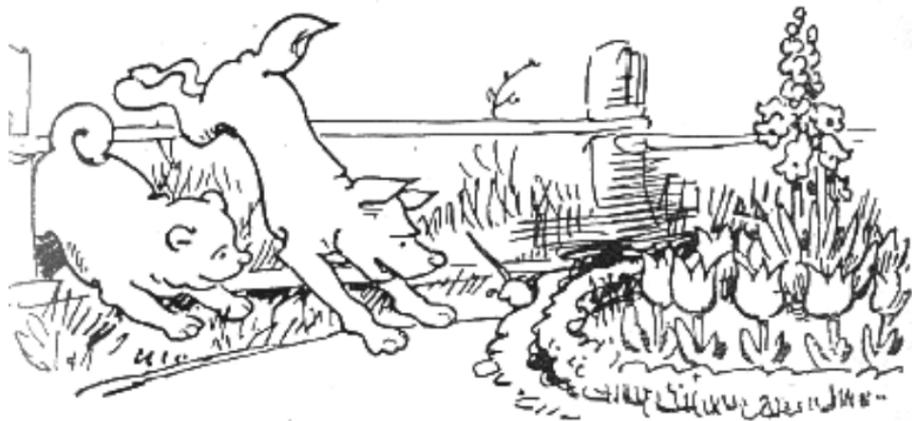
Вдруг запищал от боли пес:  
Вцепилась мышка Плуму в нос!



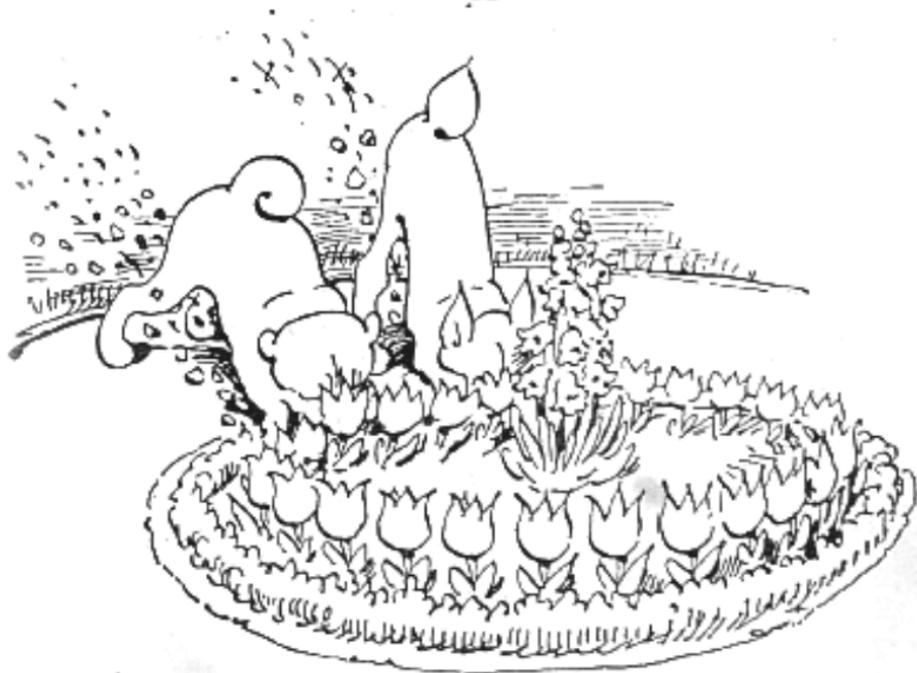
Плиш хочет хвост ей оторвать,



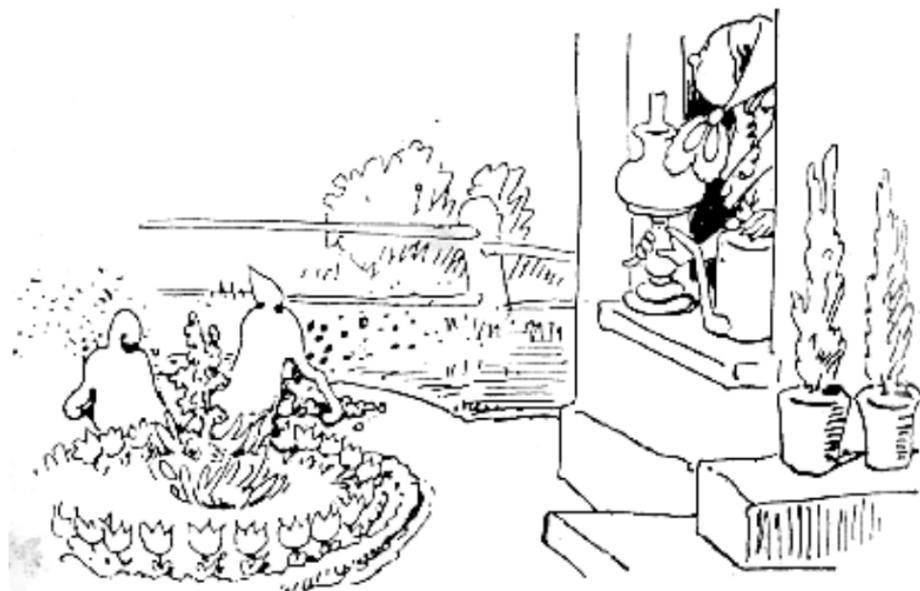
А мышь его за ухо – хватить!



Затем как бросится назад –  
И шмыг соседке прямо в сад!



Летят вдогонку Плиш и Плум  
И роют клумбу наобум.  
Соседка в лампу керосин  
Вливать хотела в этот миг,



Взглянула как-то на цветник, —  
И видит в лучшей из куртин  
Двух землю роющих щенков, —



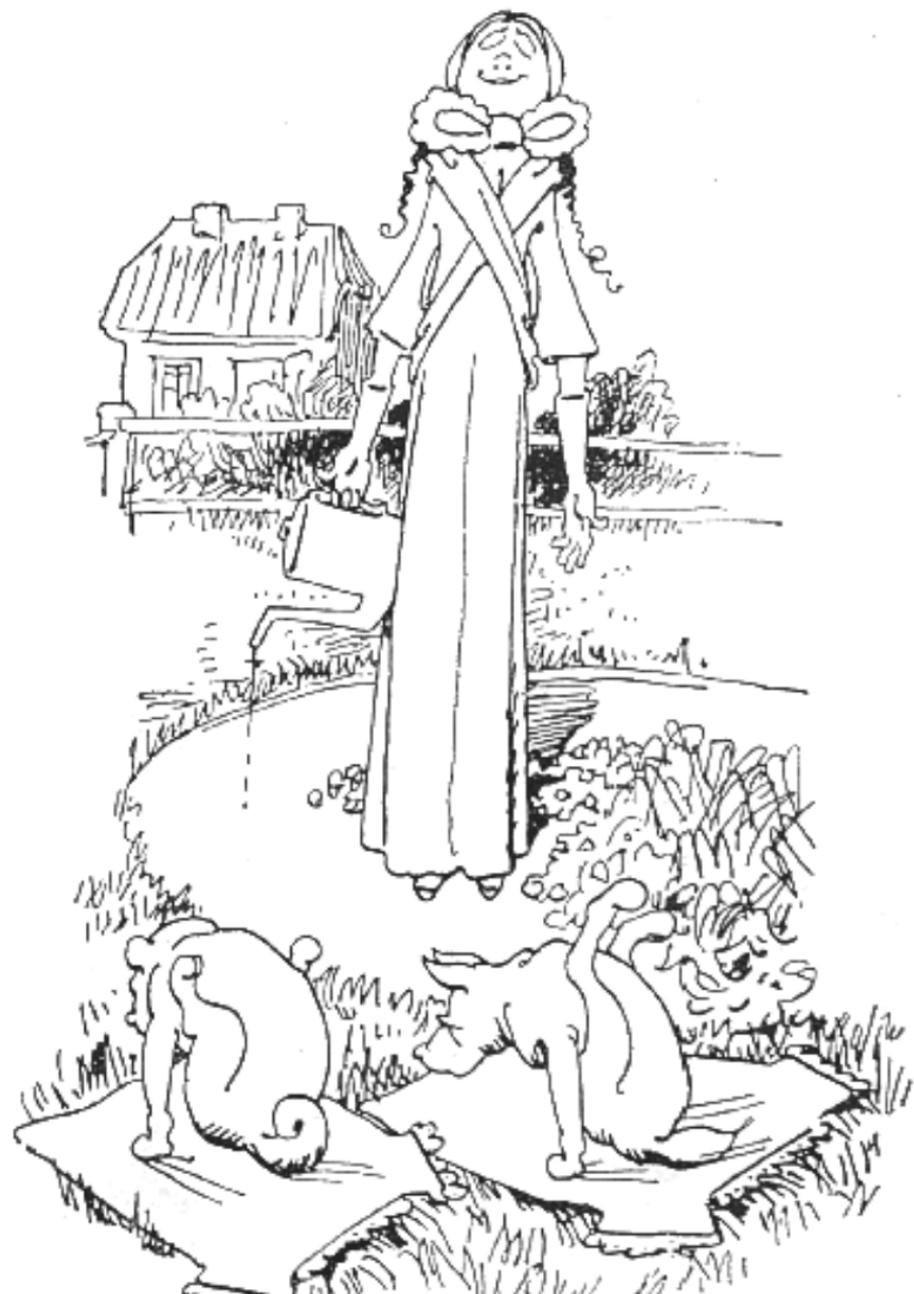
И мчится вихрем на врагов.



– «Погибли пышный георгин  
И резеда, и красный мак!»  
И льется едкий керосин  
На обезумевших собак.



Они вертятся, как волчки,  
И мнут последние цветки.  
Так много скорби, столько зла  
Снести соседка не могла,



Как в лихорадке затряслась, –  
И странным смехом залилась.



– «Увы» – воскликнула раз семь,  
И чувств лишилася совсем!



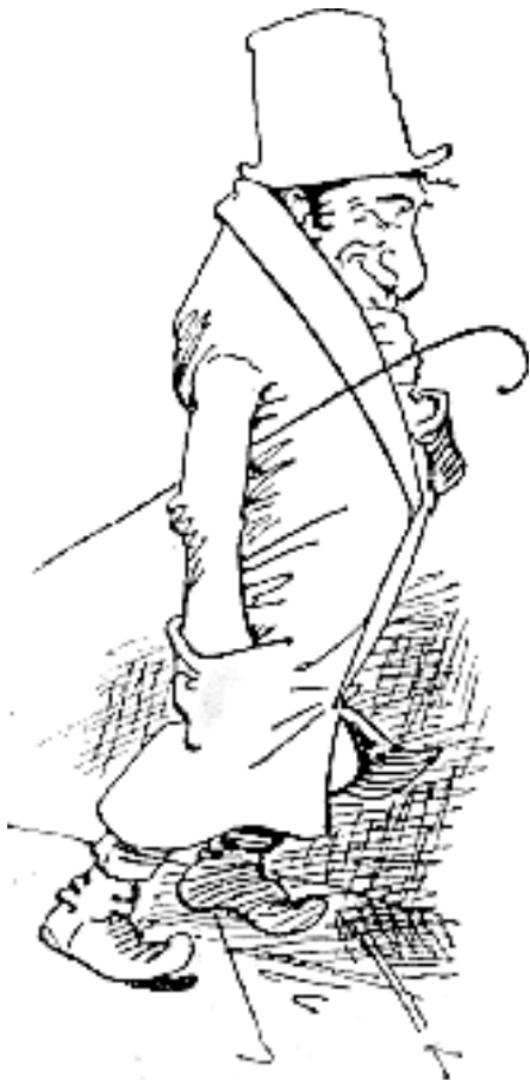
Доволен Петр, Павлуша рад,  
Смеются, в сторону глядят:  
Не сожалеют, видно, детки,  
Ни смятой клумбы, ни соседки!



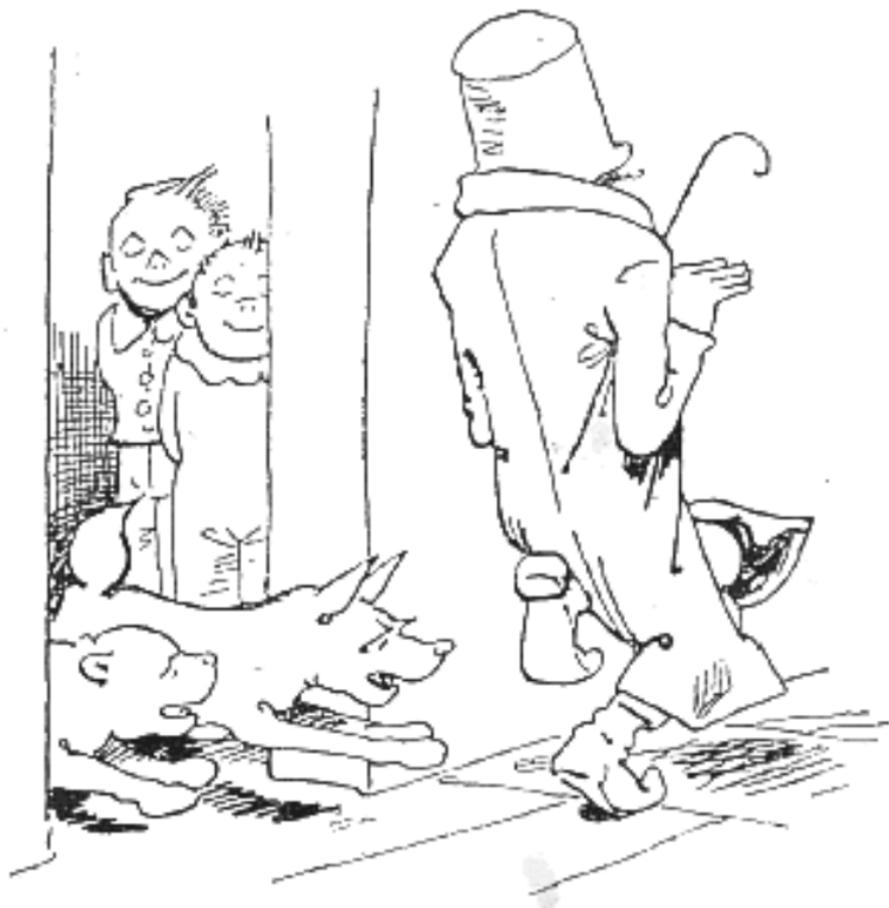
– «Что день, то грех», заметил Шлих, –  
«И пусть! Не мне страдать от них!»

## Глава пятая

В июльский полдень брел пешком  
Еврей-торговец. Нос крючком,  
Крючком и трость, сюртук до пят,  
Цилиндр, напяленный назад, –



Таков был Айзик Шифельсон.  
(Точь-точь как здесь изображен).



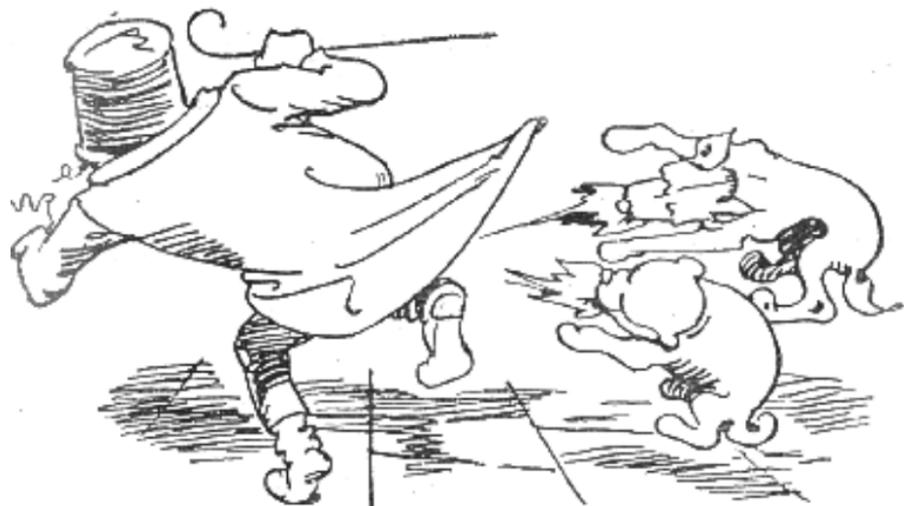
Вот домик Фитиха. Еврей  
Испуган лаем у дверей.



Щенки забрались под сюртук  
И с лаем клочья рвут от брюк.



Рванулся Айзик, но шалишь!  
Вцепились крепко Плум и Плиш.



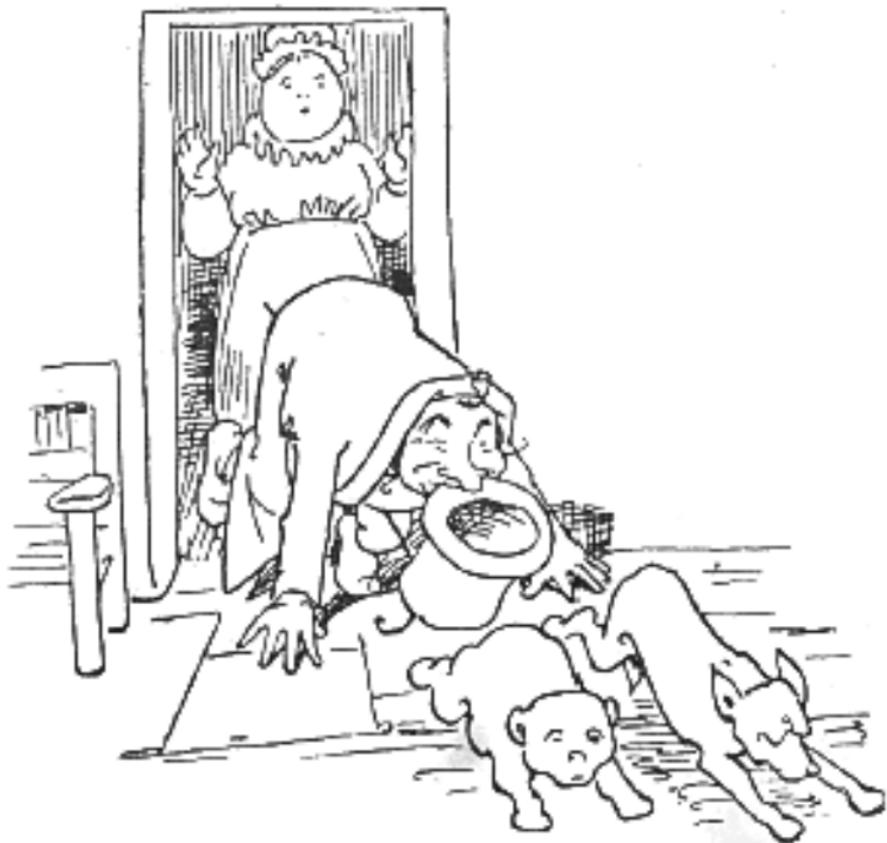
И вот, от брюк его щенки  
Большие вырвали куски.



— «Теперь я знаю вашу прыть,  
Я знаю, как мне поступить!»



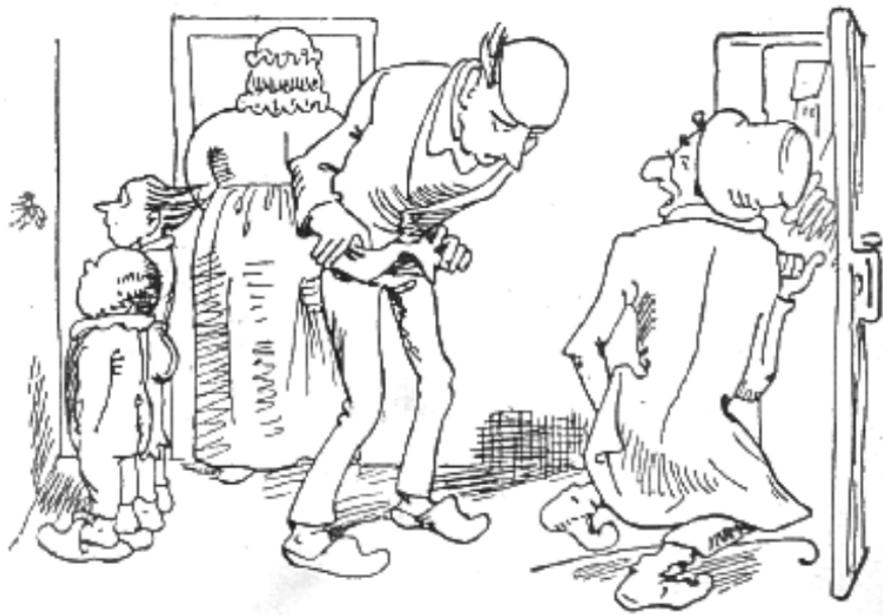
И, к изумлению собак,  
Взяв шляпу в зубы, точно рак,  
К дверям попятился бедняк.



Тут быстро в дверь толкнулась мать.  
– «В чем дело?» – хочется ей знать, –



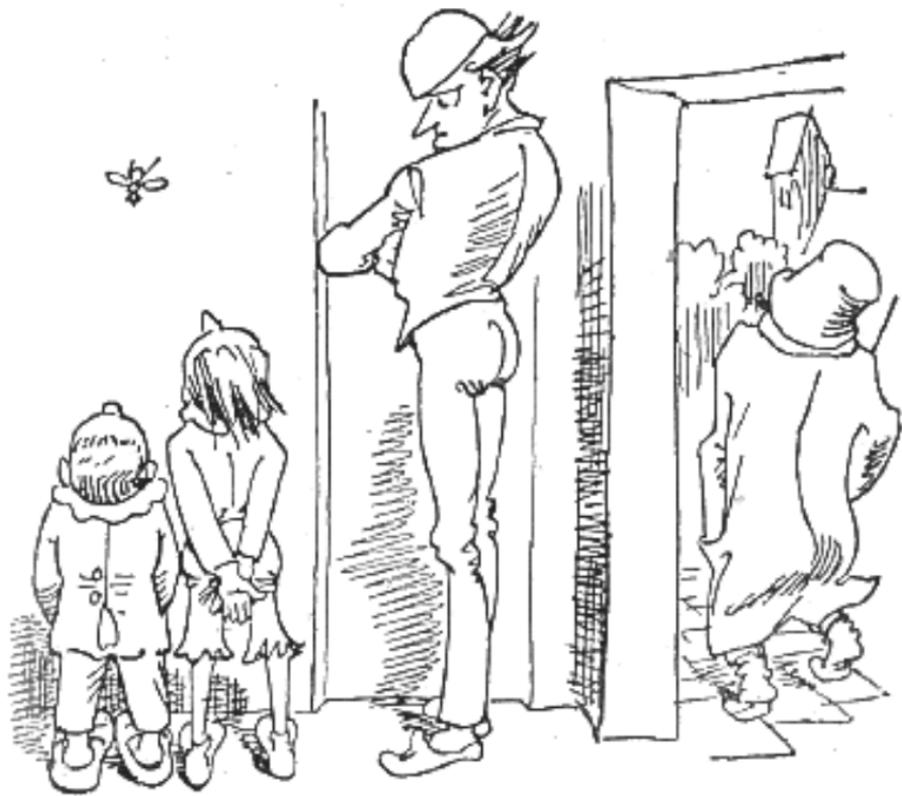
Но чуть ступила за порог,  
Как Айзик сбил мамашу с ног...  
– «Гевалт! Гевалт!» – еврей вопит,  
И Фитих сам к нему спешит.



– «Вей-мир! Огромные куски  
Из брюк мне вырвали щенки.  
Платите, сударь, за беду, –  
Не то пожалуюсь суду!»



Что ж делать?.. Фитих огорчен,  
Но заплатить он принужден.  
Он смотрит строго на детей: –  
– «Вот, мол, плоды таких затей!  
Платить я должен из-за вас;  
Из-за щенков, из-за проказ



Чуть не попались мы под суд...»  
Но те и ухом не ведут.



Бормочет Шлих: «Скандал вполне!  
Платиться, к счастью, не мне!»

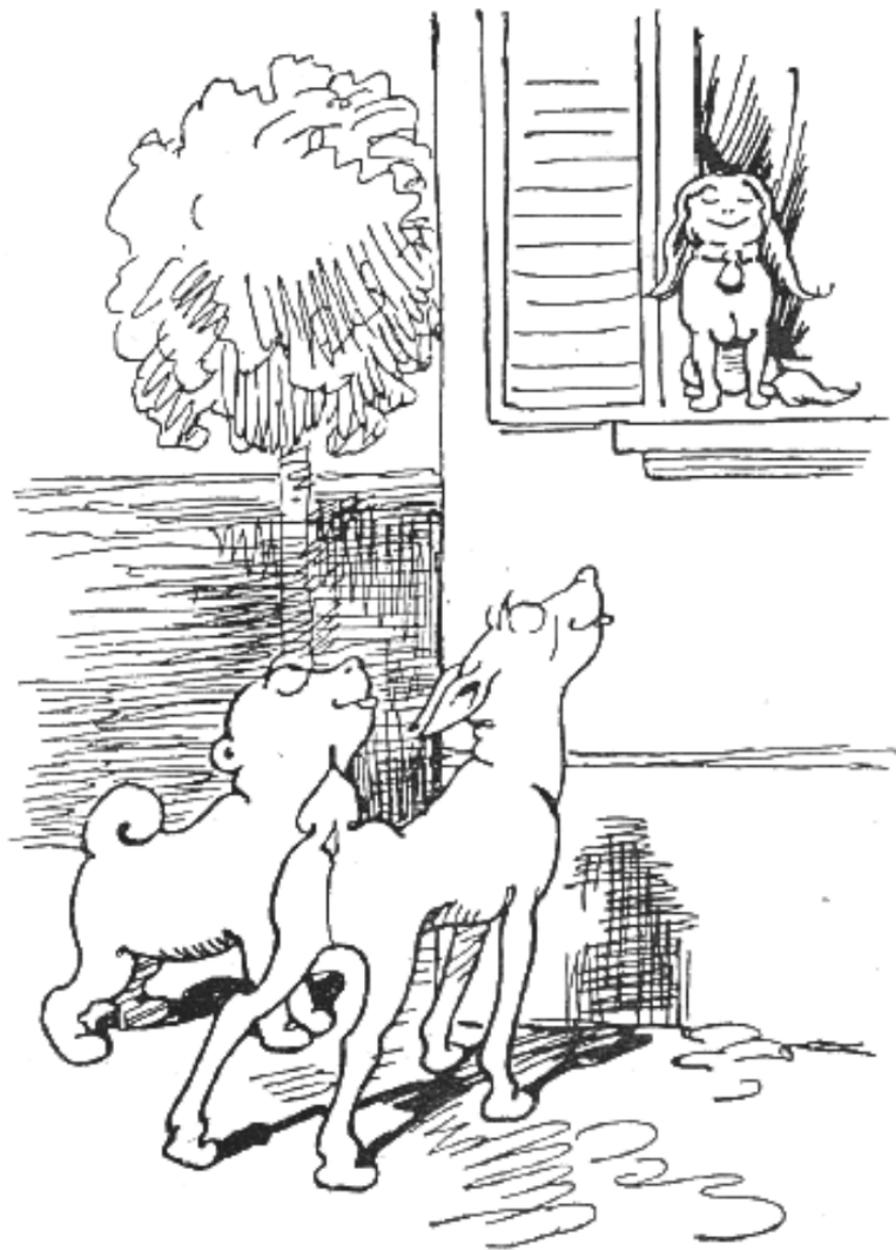
# Глава шестая

У Плума с Плишем, господа,  
Большая дружба иногда.



Нередко, сидя в конуре,  
Щенки резвятся и в игре  
Друг друга лизуют. Но – вопрос  
Надолго ль верен другу пес?

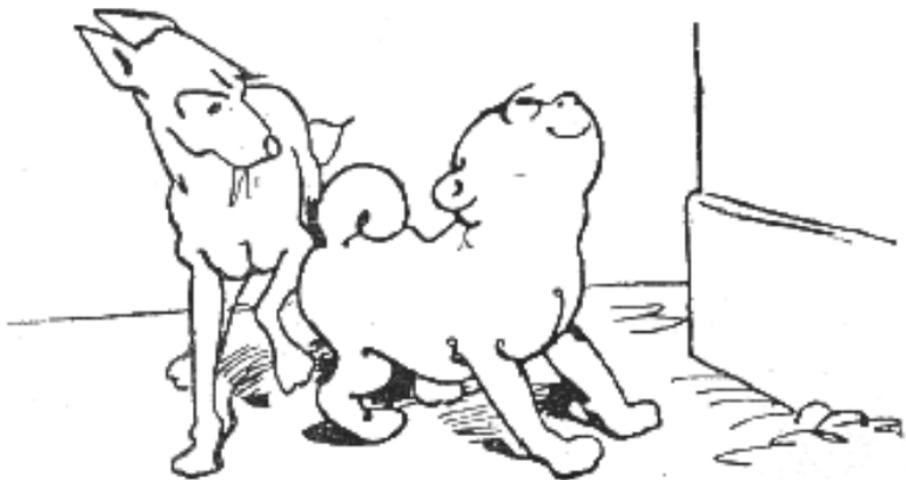
Напротив как-то у окна  
Болонка нежилась. Она



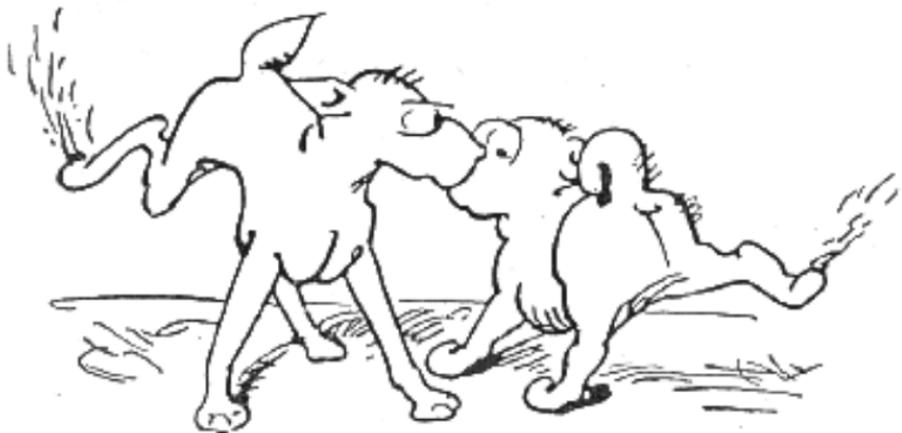
На Плума с Плишем смотрит вниз;  
Приятен им такой сюрприз.



Они стремятся, в свой черед,  
Забраться как-нибудь вперед.  
Плиш оттеснил уже дружка;  
Плум разозлился, но пока  
Ворчит сквозь зубы и слегка.



Теперь вперед забрался Плум.  
Плиш смотрит косо. Вот и шум.



Щенки бросают злобный взгляд,  
Ногами роют и рычат.



Вот битва жаркая кипит,

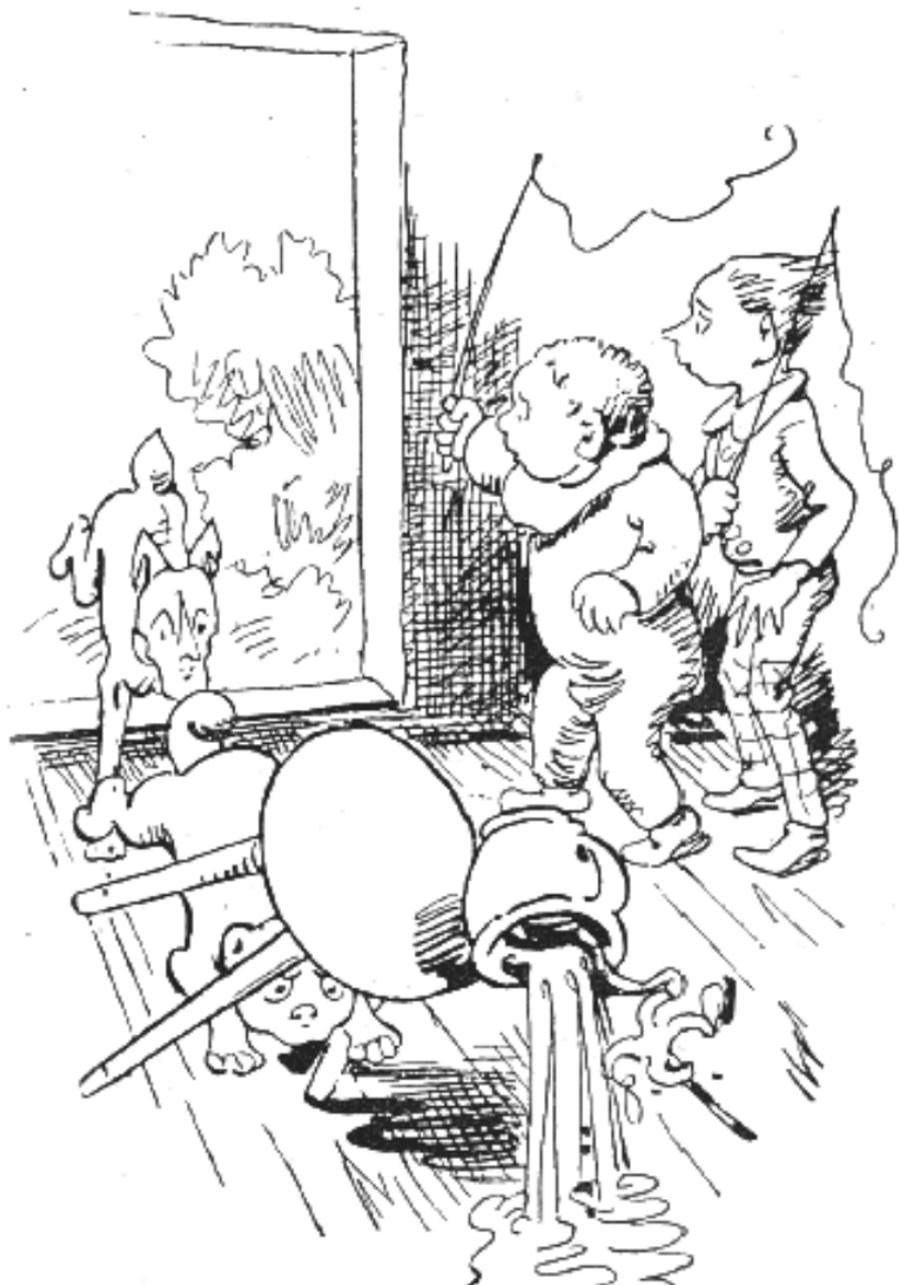


Плиш побеждает, Плум – бежит...  
Мамаша Фитих, в день войны  
Пекла отборные блины.



И на блины, и на салат  
Павлуша с Петенькой глядят.





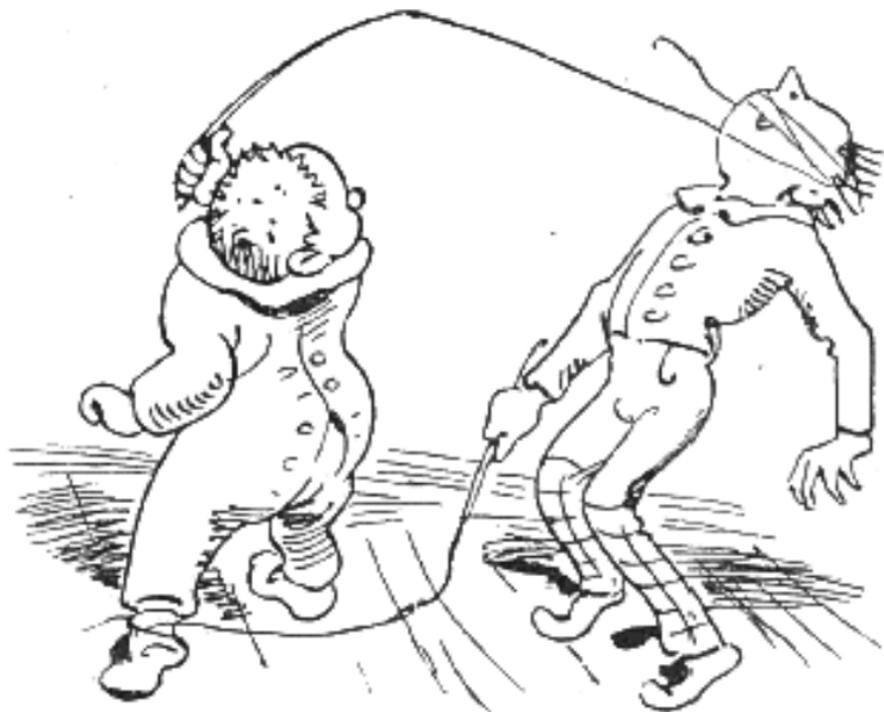
Стремглав летит на кухню Плум, –  
А Плиш – вдогонку... Бум! Бум! Бум!  
Свалилось тесто. Жаль блинов!  
Петр разозлился на щенков  
И Плиша, сколько было сил,  
Любимой плеткой угостил.



От боли Плиш кататься стал  
Тут и Павлуша осерчал.



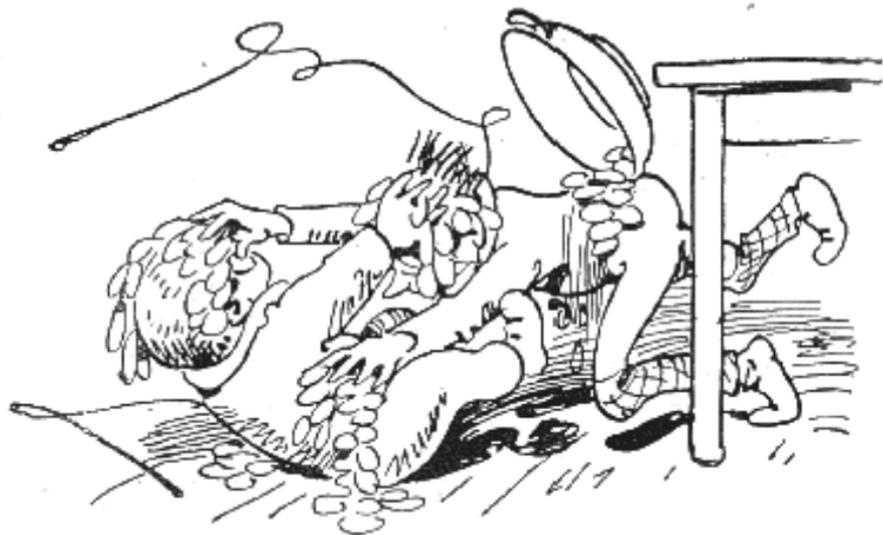
– «Мою собаку бить не дам», –  
И хватать братишку по ногам!



Такой обиды Петр не снес, —  
И бац Павлушу плеткой в нос!



Тут ссора в драку перешла;  
Как два настойчивых козла,  
Мириться братья не хотят



И в рот врагу суют салат.  
Буяны, – грох! Чтоб усмирить их,  
Явился с палкой папа Фитих.



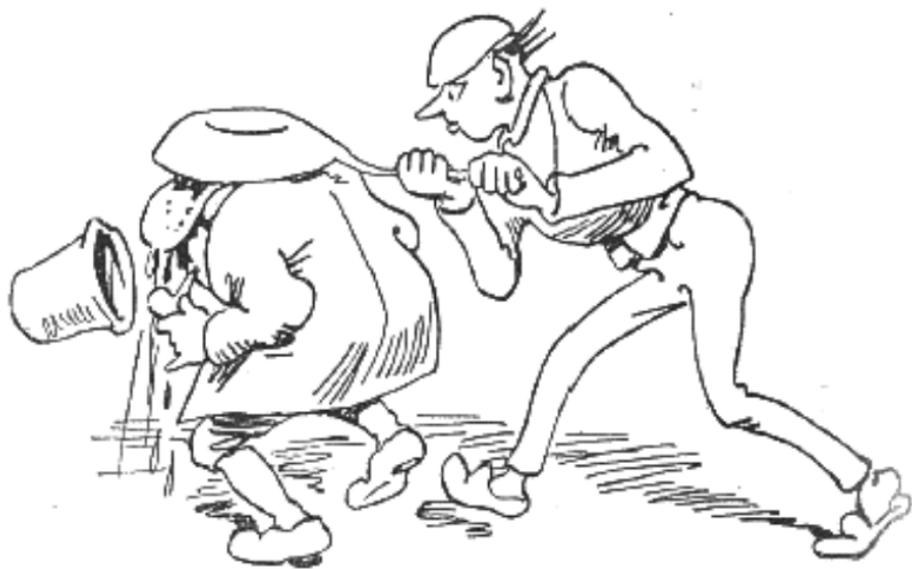
Но сожаления полна,  
К нему взмолилася жена:  
«Голубчик Фитих, не секи!  
Всему виной – одни щенки».  
Жены не слушает отец,  
Взмахнул, – и палкою в чепец!



– ‚Эге!» смеется злобно Шлих –  
«Урок гимнастики у них!»



Но кто беде чужой смеется,  
Тот сам в такую ж попадется



Трах! Сковородка – кверху дном!  
И Шлих танцует под блином!



Бормочет Шлих, трясясь в блине:  
– «Теперь досталось и мне!»

## Глава седьмая

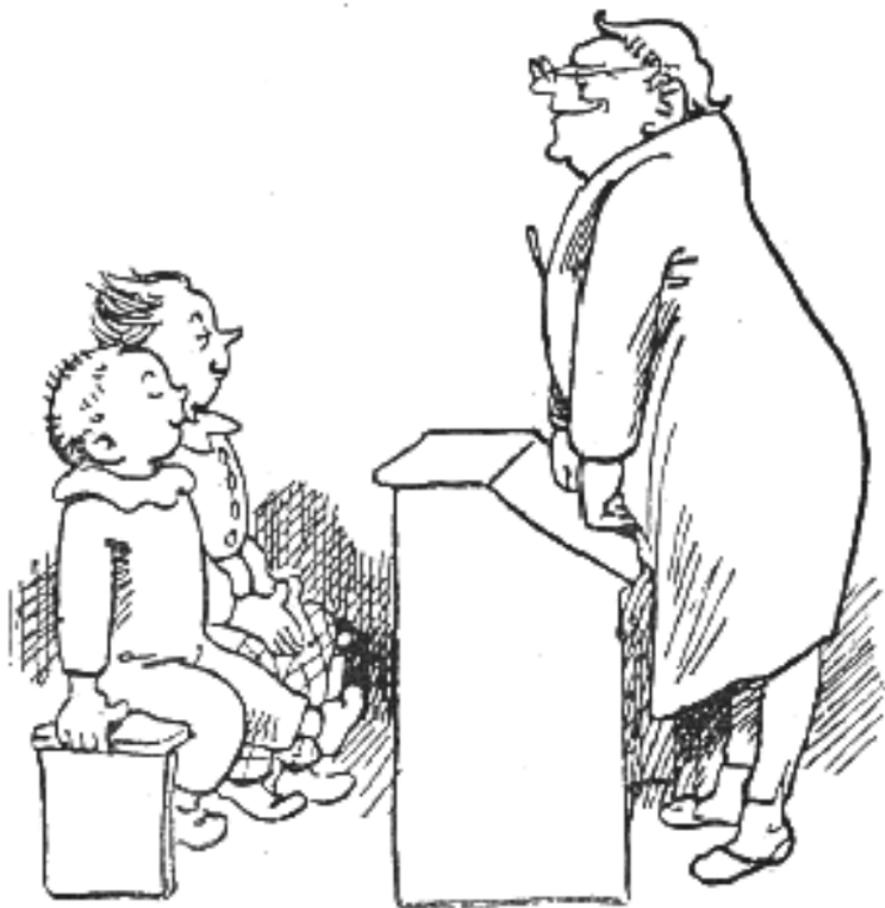
Конец проказам, Плиш и Плум!  
Чтоб устранить несносный шум,  
Решил на месяц папа Фитих  
На цепь глухую посадить их.



Но, ах! Не только Плиш и Плум  
Предмет забот его и дум:



Буянят дети. Фитих очень  
Их поведением озабочен.  
– «Пошлю их в школу. Я и мать, –  
Мы можем их избаловать!»  
И, вот, Павлуша с Петей в ряд  
Перед учителем сидят.

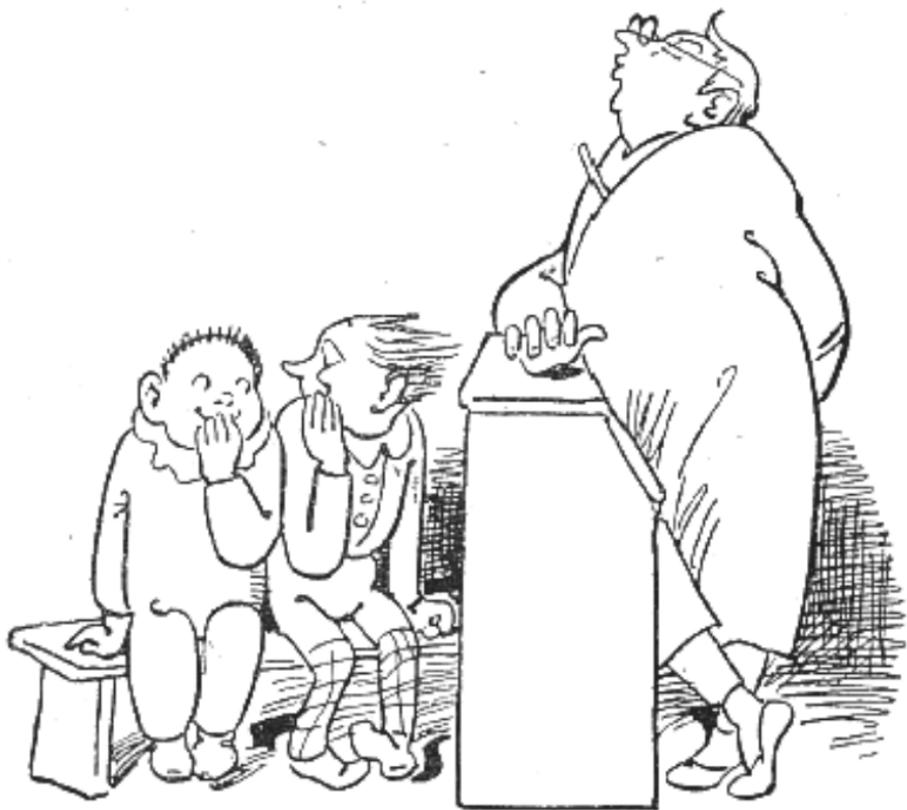


Учитель к детям речь повел  
О том, к чему так много школ  
И почему везде ребят  
Учить родители хотят.  
Он говорил им: «Без науки

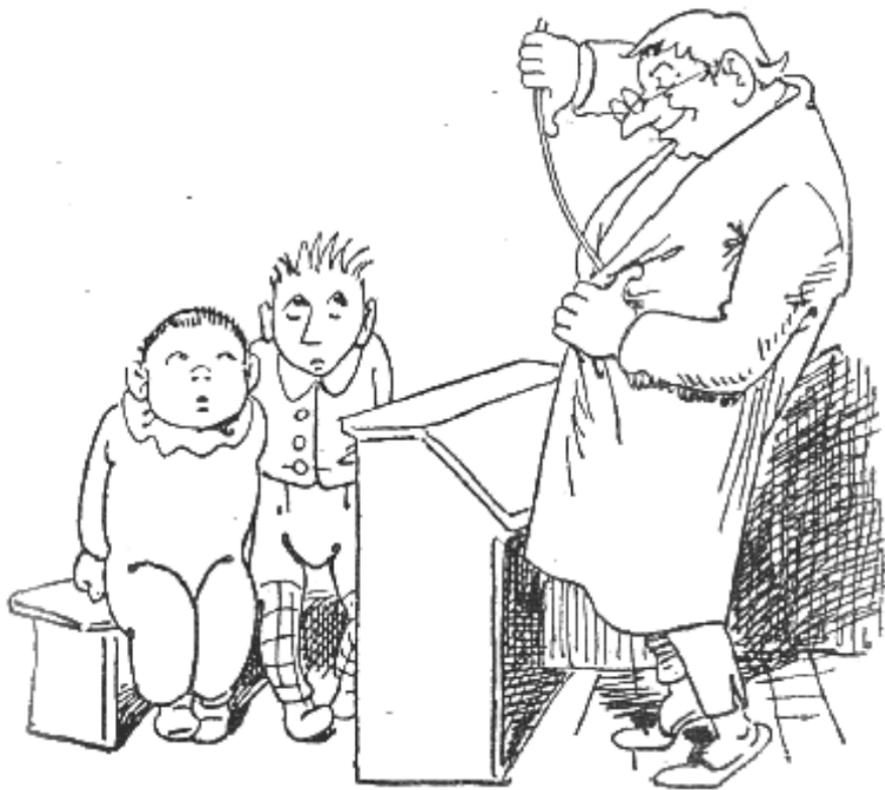
Бессильны были б наши руки;  
Чтобы полезным миру стать –  
Учиться надобно читать,  
Считать, писать и размышлять.  
Но, кроме этого, дружки,  
Должны мои ученики  
Стараться быть всегда, во всем  
Манер приличных образцом.



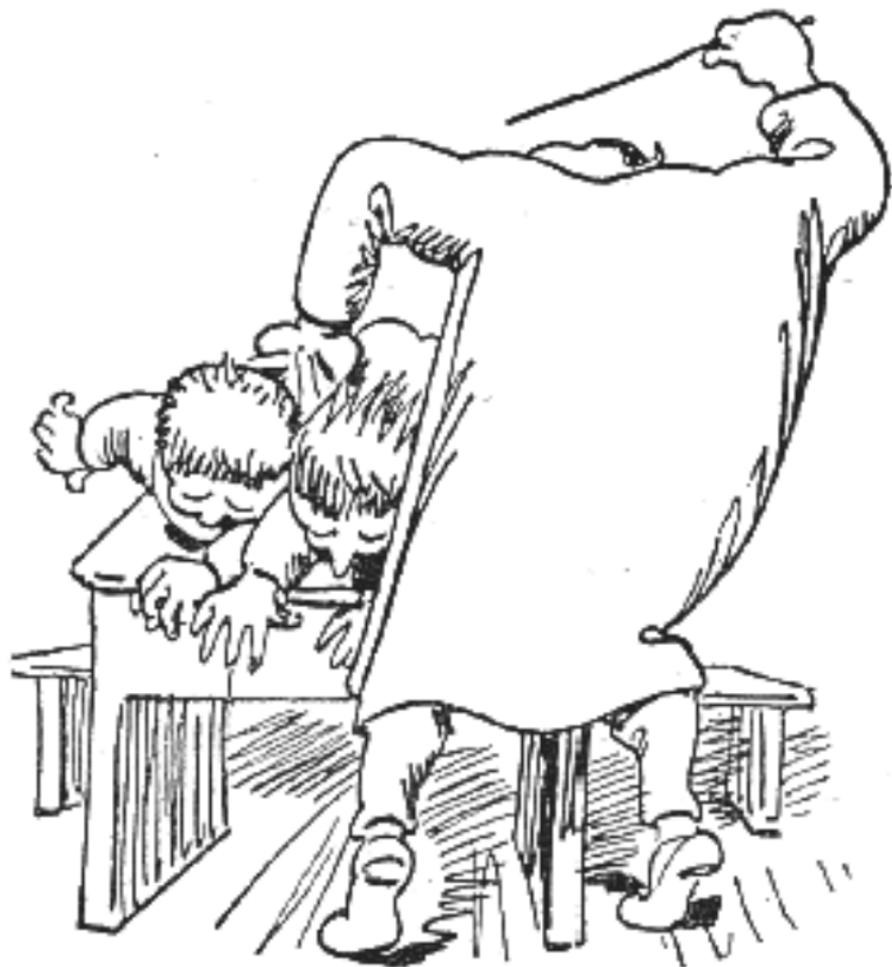
Я предлагаю вам сперва  
Обдумать все мои слова –  
И, их разумность оценив,  
Решить: хотите ли меня  
Отныне слушаться всегда?  
Затем, ответить просто: «Да!»  
Но шалуны, исподтишка  
Смеясь, глядят на старичка,



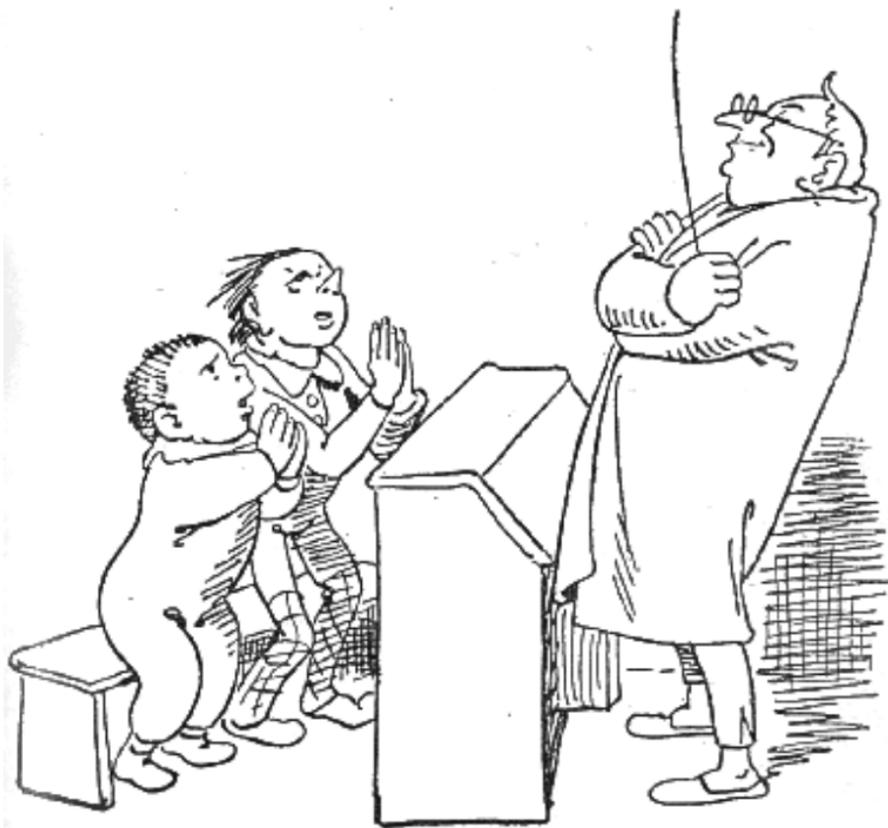
И на слова его в ответ  
Не говорят ни да, ни нет.  
Учитель долго ждать не стал  
И так сурово им сказал:  
– «Кто лаской вас не мог смягчить,  
Иначе должен поступить».



С детьми упрямыми я крут!  
И вынимает длинный прут.  
Так первый кончился урок.  
Пришелся он, как видно, впрок;



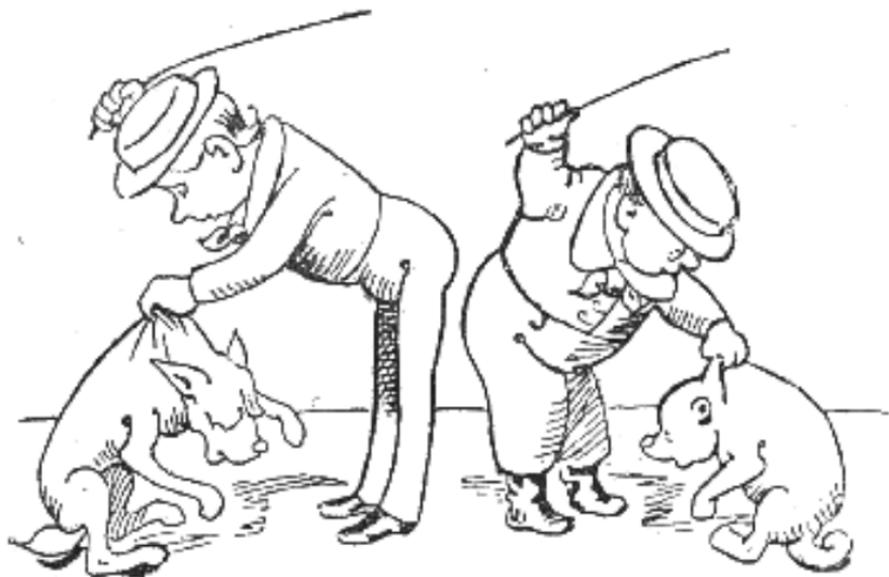
Едва учитель кончил сечь,  
Иную братья держат речь:  
– «Мы рады вам ответить: да!  
И будем слушаться всегда»



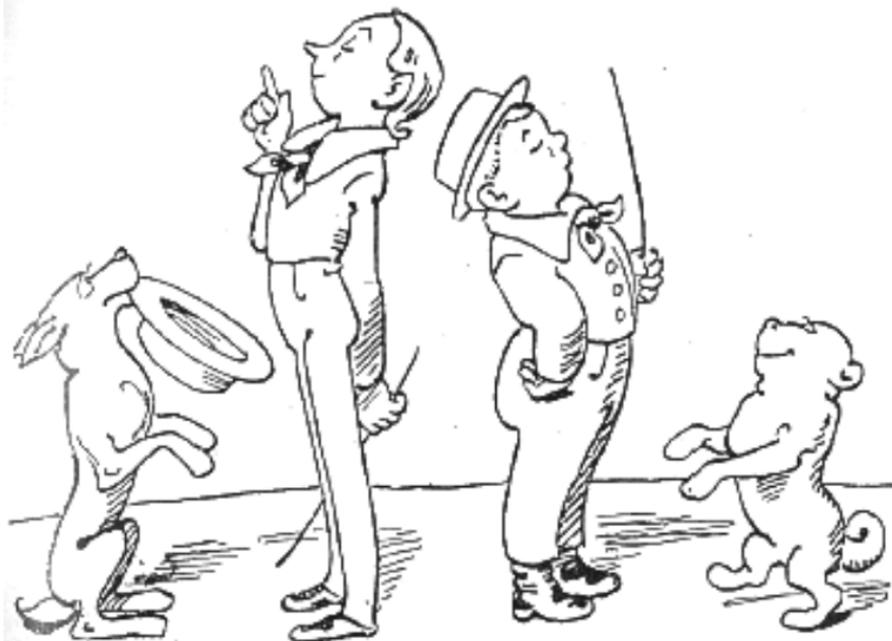
И в самом деле, с той поры  
Вдруг стали наши сорванцы –



Умны, приветливы, добры,  
Ну, словом, просто образцы.



И сотоварищам игры  
Дают, заимствуя пример,  
Урок порядка и манер.



Работа клеится на лад, –  
Щеночки стали просто клад!  
В восторге смотрят все на них;  
Косится только старый Шлих.

# Заключение

Из отдаленных прибыл стран  
В деревню нашу мистер Тран.



Земного шара зная треть,  
Он весь задумал осмотреть.  
Идя с подзорною трубой,  
Он в даль смотрел перед собой:



– «Так сократится труд вдвойне  
И всё виднее будет мне!»  
Но, ах, неверен был расчет!  
В пруд угодил мой звездочет!



Папаша Фитих вдоль пруда  
С детьми купаться шел тогда –  
Вдруг, видит, – Тран свалился в тину...  
– «Поможем, детки, господину!»



Но англичанин в этот миг  
На землю сам собою – прыг!  
Картуз с подзорною трубой  
Остались только под водой.  
Но Плум и Плиш влезают в пруд –  
И шляпу с трубкою несут.



(Им – дети крикнули: «апорт!»)  
– «Собаки – просто первый сорт!»  
Решил в восторге мистер Тран  
И за бумажником в карман.  
– «Я сто рублей за них даю!»  
Тут Фитих шляпу снял свою



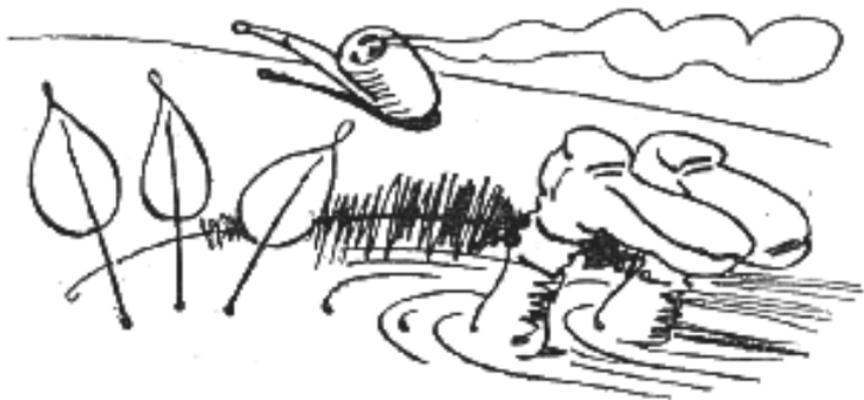
И, тонкость выказав манер,  
Сказал в ответ: «Давайте, сэръ!»  
Хотя собаки просто клад,  
Но ста рублям он больше рад.  
– «Прощайте, Плиш и Плум! Для нас  
Настал разлуки горький, час.



Здесь, год почти тому назад,  
Спасли мы глупых двух щенят.  
То – были вы. С тех пор давно  
Вам воспитание дано, –  
Идите ж смело в высший свет –  
И от бифштексов и котлет  
Толстейте много, много лет!»



Случайно видел это Шлих, –  
И пожалел щенков своих:  
– «Жаль ста рублей. Щенки в цене!..  
Но, видно, счастье не мне!»  
Бросает Шлиха в дрожь и в жар...  
Апоплексический удар!  
В последний раз он покурил –  
И трубку наземь уронил...



Свалился Шлих мгновенно в пруд  
И потонул... Закончить тут  
Пора последнюю главу.  
Упала трубка на траву,  
Взвился дымок... Табак погас...  
Фюить! – и кончен мой рассказ.

